

ხელშეკრულება №

ქ. ბათუმი

« » ____ წ.

ერთის მხრივ შპს “ბათუმის ნავთობტერმინალი”, შემდგომში წოდებული როგორც “დამკვეთი”, გენერალური დირექტორის _____ სახით, რომელიც მოქმედებს საქართველოს კანონმდებლობისა და კომპანიის წესდების საფუძველზე და მეორეს მხრივ შპს “_____”, შემდგომში წოდებული, როგორც “შემსრულებელი”, დირექტორის _____ სახით, რომელიც მოქმედებს საქართველოს კანონმდებლობისა და წესდების საფუძველზე, შემდგომში ერთობლივად წოდებულნი როგორც „მხარეები“, ვდებთ წინამდებარე ნარდობის ხელშეკრულებას (შემდგომში - „ხელშეკრულება“) შემდეგზე:

მუხლი 1

ხელშეკრულების საგანი

1.1 “შემსრულებელი” იღებს ვალდებულებას ხელშეკრულების №1 დანართის (ხარჯთაღრიცხვა) თანახმად

შეასრულოს

_____ სამუშაოები, ხოლო დამკვეთი იღებს ვალდებულებას მიიღოს სამუშაოების შედეგი და აწარმოოს გადახდა ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად.

1.2 შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას დამკვეთის მიერ წარმოდგენილი მუშა ნახაზის შესაბამისად შეიმუშავოს სამუშაოთა წარმოების გეგმა (სწგ), შეათანხმოს დამკვეთს სამუშაოების დაწყებამდე და შეთანხმებული სწგ-ს თანახმად საკუთარი რისკით, ძალებით, მასალებით, ხელსაწყოებითა და მექანიზმებით სრულად შეასრულოს სამუშაოები და ჩააბაროს დამკვეთის მიმღებ კომისიას.

მუხლი 2

ხელშეკრულების ღირებულება

2.1 ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს _____ (_____) აშშ დოლარს დღ-ს ჩათვლით.

2.2 2.1.პუნქტში მითითებული ხელშეკრულების ღირებულება საბოლოოა შემსრულებლის მიერ ნაკისრი ხელშეკრულების ვალდებულებების შესასრულებლად და არ ექვემდებარება შეცვლას მატების მხარეს.

2.3 საქართველოს კანონმდებლობაში გადასახადების, ბაჟის და ბიუჯეტის სხვა გადასახადების ცვლილების შემთხვევაში, მხარეები კისრულობენ ვალდებულებას შეიტანონ შესაბამისი ცვლილება

ДОГОВОР №

г. Батуми

« » ____ г.

ООО «Батумский нефтяной терминал», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора _____, действующего на основании законодательства Грузии и Устава Компании, с одной стороны, и ООО «_____», именуемое в дальнейшем «Подрядчик», в лице директора _____, действующего на основании законодательства Грузии и Устава компании, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые Стороны, договорились заключить настоящий Договор подряда (далее – Договор) о нижеследующем:

Статья 1

Предмет Договора

1.1 Подрядчик обязуется выполнить работы по

_____ в соответствии с Приложением №1 (сметный расчет) к Договору, а Заказчик обязуется принять результаты работ и оплатить их на условиях Договора.

1.2 Подрядчик обязуется в соответствии с предоставленной Заказчиком рабочего чертежа разработать план производства работ (ППР), согласовать с Заказчиком до начала производства работ и на основе согласованного ППР за свой риск, имеющимися силами, средствами, материалами, инструментами и механизмами, полностью завершить работы и сдать приемочной комиссии Заказчика.

Статья 2

Цена Договора

2.1 Цена Договора составляет _____ (_____) долларов США с учетом НДС.

2.2 Цена Договора, указанная в пункте 2.1. является окончательной для выполнения Подрядчиком всех обязательств по Договору и не подлежит изменению в сторону увеличения.

2.3 В случае изменения законодательства Грузии в отношении налогов, пошлин и иных платежей в бюджет, Стороны обязуются внести соответствующие изменения в Договор, с подписанием дополнительного соглашения.

ხელშეკრულებაში, დამატებით შეთანხმებაზე ხელმოწერით.

მუხლი 3

ანგარიშსწორების წესი

3.1 ხელშეკრულების 2.1. პუნქტში მითითებული საერთო ღირებულებიდან ავანსის 30 % (ოცდაათი პროცენტი) ოდენობით წინასწარი გადახდა დამკვეთის მიერ იწარმოებს 5 (ხუთი) საბანკო დღის განმავლობაში ხელშეკრულების ხელმოწერის თარიღიდან.

3.2 ხელშეკრულების თანხიდან დარჩენილი 70%-ის (სამოცდაათი პროცენტის) გადახდა განხორციელდება ეტაპობრივად ფაქტობრივად შესრულებული სამუშაოების მიხედვით მხარეების მიერ ხელმოწერილი შუალედური მიღება-ჩაბარების აქტის საფუძველზე ხელშეკრულების 3.1. პუნქტით გადახდილი 30%-ის გამოკლებით, აქტის ხელმოწერის თარიღიდან 5 (ხუთი) საბანკო დღის განმავლობაში.

3.3 მხარეთა შორის საბოლოო ანგარიშსწორება იწარმოებს საბოლოო მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერის შემდეგ 5 (ხუთი) საბანკო დღის განმავლობაში.

3.4 საბოლოო ანგარიშსწორებისას მხარეები აფორმებენ შედარების აქტს წინამდებარე ხელშეკრულების მიხედვით.

3.5 ხელშეკრულების შესაბამისად ანგარიშსწორება ხორციელდება ეროვნულ ვალუტა ლარში, საბანკო გადარიცხვით წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებულ შემსრულებლის საბანკო ანგარიშზე გადახდის დღეს არსებული საქართველოს ეროვნული ბანკის კურსის მიხედვით.

მუხლი 4

სამუშაოთა დასაწყისი

4.1 წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სამუშაოების შესრულების ვადაა 3.1. მუხლში მითითებული ავანსის გადარიცხვიდან _____ (_____) კალენდარული დღე.

4.2 ხელშეკრულების ძალაში შესვლის შემდეგ მხარეები ერთმანეთს წერილობით ატყობინებენ თავიანთი წარმომადგენლების შესახებ სამუშაო ობიექტზე. ეს პროცედურა უნდა განხორციელდეს ნებისმიერი პირის შეცვლის შემთხვევაში. ყველა დოკუმენტაციის გადაცემა და ასევე ყველა სახის მიმოწერა დამკვეთსა და შემსრულებელს შორის ხორციელდება დამკვეთისა და შემსრულებლის წარმომადგენლების მიერ.

Статья 3

Условия оплаты

3.1 Авансовый платеж в размере 30 % (тридцати процентов) от общей суммы, указанной в пункте 2.1. Договора в виде предоплаты оплачивается Заказчиком в течение 5 (пяти) банковских дней с даты подписания Договора.

3.2 Оставшаяся часть в размере 70% (семидесяти процентов) от суммы Договора будет производится поэтапно за фактически выполненные работы на основании подписанного Сторонами промежуточного акта приема-сдаточного за вычетом 30%, выплаченных согласно пункту 3.1. Договора, в течение 5 (пяти) банковских дней с даты подписания акта.

3.3 Окончательная оплата между Сторонами производится в течение 5 (пяти) банковских дней после подписания окончательного приема-сдаточного акта.

3.4 Стороны оформляют акт сверки по данному Договору при окончательной оплате.

3.5 Оплата по Договору производится в национальной валюте лари банковским перечислением на счет Подрядчика, указанный в настоящем Договоре, по курсу Национального банка Грузии на день перечисления.

Статья 4

Начало работ

4.1 Сроки выполнения работ, предусмотренные настоящим Договором, составляют _____ (_____) календарных дней со дня перечисления аванса предусмотренного ст. 3.1. настоящего договора.

4.2 После вступления Договора в силу Стороны сообщают друг другу в письменном виде о своих представителях на рабочей площадке. Эта процедура должна быть повторена при любой замене лиц. Вся передача документации, а также вся переписка между Заказчиком и Подрядчиком должны выполняться через представителей Заказчика и Подрядчика.

მუხლი 5

მხარეთა უფლებები და მოვალეობები

5.1 სამუშაოთა შესასრულებლად შემსრულებელი კისრულობს:

5.1.1. შეასრულოს სამუშაოები საკუთარი ძალებითა და საშუალებებით;

5.1.2. ხელშეკრულების შესასრულებლად გამოიყენოს ყველა აუცილებელი ხარისხიანი მასალა და მოწყობილობა, იყოს პასუხისმგებელი მათ მიღებაზე, შენახვასა და გამოყენებაზე;

5.1.3. საკუთარი ხარჯით უზრუნველყოს სამშენებლო და სამუშაო ფართის დასუფთავება, წარმოქმნილი ნარჩენის დროებითი შეგროვება დამკვეთთან შეთანხმებულ სპეციალურად გამოყოფილ ადგილებზე და სამშენებლო ნაგავის გატანა შესაბამისი დოკუმენტების გაფორმებით, როგორც სამუშაოების წარმოების, ასევე მათი დასრულების დროს.

5.1.4. ობიექტზე სამუშაოს შესრულების დროს დაიცვას შრომის უსაფრთხოებისა და ჯანმრთელობის, სახანძრო უსაფრთხოებისა და გარემოს დაცვის ყველა წესი;

5.1.5. ხელშეკრულებაში მითითებული მოცულობით და ვადებში შეასრულოს სამუშაო და შესრულებული სამუშაო ჩააბაროს დამკვეთის მიმღებ კომისიას;

5.1.6. სამუშაოები აწარმოოს პროექტის, ხარჯთაღრიცხვის, სამუშაო ნახაზების, საქართველოს სამშენებლო ნორმებისა და წესების (სნწ) შესაბამისად (შემდგომში – ნორმები).

5.1.7. საპასუხისმგებლო თანამდებობებზე გამოიყენოს მუშაკები, მითითებული საკვალიფიკაციო ცნობარში. ამ პირების სხვებით შეცვლაზე მიიღოს თანხმობა დამკვეთისაგან. ახალი მუშაკების კვალიფიკაცია უნდა იყოს საკვალიფიკაციო ცნობარში ჩამოთვლილი მუშაკების თანაბარი ან უფრო მაღალი.

5.1.8. 48 საათის განმავლობაში დაითხოვოს დამკვეთის ობიექტიდან პირი, რომელიც წარმოადგენს შემსრულებლის ან ქვეშემსრულებლის მუშაკს, თუ ამას მოითხოვს დამკვეთი მიზეზის მითითებით, რის შემდეგაც ამ პირს არ უნდა ჰქონდეს არანაირი კავშირი ხელშეკრულებით მითითებული სამუშაოების შესრულებასთან.

5.1.9. პასუხისმგებელია ყველა რისკზე, რომელიც დაკავშირებულია დანაკლისთან და დამკვეთის ქონებაზე ზიანის მიყენებასთან, საკუთრებაზე და მუშაკის ჯანმრთელობაზე, ასევე მუშაკის გარდაცვალებაზე, გამოწვეულს ხელშეკრულების სამუშაოების მიმდინარეობისა და შესრულების შედეგად.

Статья 5

Права и обязанности Сторон

5.1 Для выполнения работ Подрядчик обязуется:

5.1.1. выполнить работы имеющимися силами и средствами;

5.1.2. применять все необходимые для осуществления Договора качественные материалы и оборудование, нести ответственность за их приемку, хранение и использование;

5.1.3. обеспечить за свой счет очистку строительной и рабочей площадки, временный сбор образованных отходов в специально отведенных местах, согласованных с Заказчиком, и вывоз строительных отходов с оформлением соответствующих документов как в период выполнения работ, так и после их завершения;

5.1.4. соблюдать все меры безопасности труда и здоровья, пожарной безопасности и охраны окружающей среды во время выполнения работ на объекте;

5.1.5. выполнить работы в объеме и в сроки, предусмотренные в Договоре, и сдать их приемочной комиссии Заказчика;

5.1.6. производить работы в полном соответствии с проектами, сметами, рабочими чертежами, строительными нормами и правилами (СНиП) Грузии (далее – Нормы);

5.1.7. использовать на ключевых должностях работников, указанных в сведениях о квалификации. При замене этих лиц на других получать согласие Заказчика на такую замену. Квалификация новых работников должна быть равна или выше квалификации работников, перечисленных в сведениях о квалификации;

5.1.8. удалить в течение 48 часов с объекта лицо, являющееся работником Подрядчика или субподрядчика, если об этом просит Заказчик с указанием причины, после чего данное лицо не должно иметь никаких связей с выполнением работ по Договору;

5.1.9. нести ответственность за весь риск, связанный с убытками или за нанесение ущерба имуществу Заказчика, собственности и здоровью работников, а также гибелью работников, возникающий в течение и вследствие выполнения Договора;

5.1.10. ობიექტზე სამუშაოების შესრულების დროს საკუთარი საშუალებებით უზრუნველყოს შრომის უსაფრთხოებისა და ჯანმრთელობის, სახანძრო უსაფრთხოებისა და გარემოს დაცვის ყველა ზომა.

5.1.11. სამუშაოების შესრულების ვადების დარღვევა შრომის უსაფრთხოებისა და ჯანმრთელობის, სახანძრო უსაფრთხოებისა და გარემოს დაცვის წესების მოთხოვნათა დარღვევით, არ ჩაითვლება ხელშეკრულების ვადის გაგრძელების საპატიო მიზეზად.

5.2 შემსრულებელი დამკვეთთან შეთანხმებით უფლებამოსილია გადასცეს შესრულებული სამუშაო ვადაზე ადრე.

5.3 დამკვეთი კისრულობს ვალდებულებას:

5.3.1. შემსრულებელი დროულად უზრუნველყოს სამუშაოების შესრულებაზე შესაბამისი ნებართვებით და ობიექტზე დაშვებით.

5.3.2. აწარმოოს სამუშაოთა მოცულობის მიღება და მათი ანაზღაურება ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად.

5.3.3. დამკვეთის მიმღები კომისიის აქტის საფუძველზე შემსრულებლისაგან წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესის თანახმად მიიღოს შესრულებული სამუშაო.

5.3.4. შემსრულებელი უზრუნველყოს სამუშაოების შესასრულებლად საჭირო ძირითადი მასალებითა და სამონტაჟო მექანიზმებით, ტექნიკური დოკუმენტაციით (საჭიროების შემთხვევაში), აწარმოოს სამუშაოთა კონტროლი და ტექნიკური ზედამხედველობა.

5.4 დამკვეთი უფლებამოსილია ნებისმიერ დროს შეამოწმოს სამუშაოთა მიმდინარეობა და ხარისხი, ასევე გამოყენებული მასალებისა და მოწყობილობების ხარისხი.

5.1.10. обеспечить за свой счет все меры безопасности труда и здоровья, пожарной безопасности и охраны окружающей среды во время выполнения работ на объекте.

5.1.11. нарушение сроков выполнения Договора по причине нарушений требований по безопасности труда и здоровья, пожарной безопасности и охраны окружающей среды не являются уважительной причиной для продления срока Договора.

5.2 Подрядчик вправе по соглашению с Заказчиком выполнить работы досрочно.

5.3 Заказчик обязуется:

5.3.1. своевременно обеспечить Подрядчика соответствующими разрешениями на ведение работ и предоставить доступ на объект.

5.3.2. производить приемку выполненных объемов работ и их оплату в соответствии с условиями Договора;

5.3.3. произвести приемку выполненных работ у Подрядчика по акту приёмочной комиссии Заказчика в порядке, предусмотренным настоящим Договором;

5.3.4. обеспечить Подрядчика основными материалами и монтажными механизмами, технической документацией (в случае необходимости), необходимыми для выполнения работ, вести контроль и технический надзор за работами;

5.4 Заказчик вправе в любое время проверять ход и качество работ, а также качество используемых материалов и оборудования.

მუხლი 6

სამუშაოთა შესრულება

6.1 იმ შემთხვევაში, თუ ცალკეული სახის სამუშაოთა შესასრულებლად საჭირო იქნება ქვეშემსრულებლის(ების) მოზიდვა, შემსრულებელი ვალდებულია წერილობით შეათანხმოს ის (მათი ჩამონათვალი) დამკვეთთან (ქვეშემსრულებლის(ების) ლიცენზიის ასლის წარმოდგენით მის (მათ) მიერ შესასრულებელ ლიცენზირებულ სამუშაოებზე) და გადასცეს ქვეშემსრულებელს შესასრულებელი სამუშაოების არაუმეტეს 2/3-ისა.

6.2 შემსრულებელი უზრუნველყოფს დამკვეთს სერთიფიკატებით და/ან სამუშაო ფართობზე წარმოდგენილ მასალათა, მოწყობილობათა და აქსესუარების ხარისხის გამოცდის შედეგების

Статья 6

Выполнение работ

6.1 В случае, если для выполнения отдельных видов работ потребуется привлечение субподрядчика (-ов), Подрядчик обязан письменно согласовать его (их перечень) с Заказчиком (с представлением копий лицензий субподрядчика (-ов) на выполняемые им (ими) лицензированные виды работ) и передать субподрядчику не более 2/3 объема работ, подлежащих выполнению.

6.2 Подрядчик обеспечивает Заказчика сертификатами и/или протоколами результатов испытаний качества материалов, оборудования и аксессуаров, поставляемых на рабочую площадку, и

ოქმებით და მათი ნორმების შესაბამისობის დამადასტურებელი მონაცემებით.

6.3 შემსრულებელი სრულად პასუხისმგებელია მასალების, კონსტრუქციების, მოწყობილობების, შესრულებული სამუშაოების ხარისხზე და ვალდებულია შეცვალოს ნორმების მოთხოვნების შესაბამის მასალები და მოწყობილობები, თავისი ხარჯით აღმოფხვრას წუნი.

6.4 შემსრულებელი საკუთარი ხარჯებით გადააკეთებს სამუშაოთა იმ ნაწილს, რომელიც არ აკმაყოფილებს დამკვეთის მოთხოვნებს, თუ ასეთი სამუშაო არ არის მიღებული სამუშაოების მიღება-ჩაბარების შუალედური აქტების შედეგებით დამკვეთის წარმომადგენლის მიერ.

6.5 სამუშაოს დაწყებიდან დასრულებამდე შემსრულებელი სამუშაო ფართზე აწარმოებს სამუშაოთა წარმოების ჟურნალს, რომელიც წარმოადგენს სამუშაო დოკუმენტაციის განუყოფელ ნაწილს და ობიექტის ექსპლუატაციაში ჩაბარების დროს წარედგინება მიმღებ კომისიას.

6.6 დამკვეთის წარმომადგენელს სამუშაოთა წარმოების პერიოდში ნებისმიერ დროს უნდა ჰქონდეს თავისუფალი დაშვება სამუშაო მოედანზე ნებისმიერ სამუშაოებზე.

მუხლი 7

დაზღვევა

7.1 შემსრულებლის პერსონალის უბედური შემთხვევისაგან დაზღვევა ხორციელდება შემსრულებლის ხარჯზე საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

7.2 სადაზღვევო პოლისები და სერთიფიკატები შემსრულებელმა სამუშაოების დაწყების თარიღამდე უნდა წარუდგინოს დამკვეთს.

მუხლი 8

გარანტიები

8.1 შემსრულებელი თავისი ხარჯითა და რისკით იძლევა გარანტიას:

8.1.1. ხელშეკრულების N1 დანართში მითითებული მასალების, გამოყენებული მოწყობილობებისა და სისტემების სათანადო ხარისხზე, მათ შესაბამისობაზე საპროექტო სპეციფიკაციებთან, სახელმწიფო სტანდარტებთან და ტექნიკურ პირობებთან, მათ უზრუნველყოფაზე შესაბამისი სერთიფიკატებით, ტექნიკური პასპორტებითა და სხვა ხარისხის დამადასტურებელი დოკუმენტებით;

8.1.2. შესრულებული სამუშაოს ხარისხზე საპროექტო დოკუმენტაციებთან და არსებულ ნორმებთან და ტექნიკურ პირობებთან შესაბამისობაში;

8.1.3. მზა ობიექტის მიღების დროს და მისი ექსპლუატაციის საგარანტიო პერიოდში

данными, подтверждающими их соответствие установленным Нормам.

6.3 Подрядчик несет полную ответственность за качество материалов, конструкций, оборудования, выполненных объемов работ и обязан заменять не соответствующие требованиям Норм материалы и оборудование, устранять брак за свой счет.

6.4 Подрядчик за свой счет переделывает часть работы, которая не соответствует требованиям Заказчика, если такая работа не принята по итогам составления промежуточного акта приема-сдачи работ со стороны представителя Заказчика.

6.5 Подрядчиком на рабочей площадке ведется журнал производства работ с момента начала работ и до их завершения, который является неотъемлемой частью рабочей документации, предоставляемой приемочной комиссией при сдаче Объекта в эксплуатацию.

6.6 Представитель Заказчика в течение всего периода работ должен в любое время иметь свободный доступ на все участки рабочей площадки на любые работы.

Статья 7

Страхование

7.1 Страхование персонала Подрядчика от несчастного случая осуществляется в соответствии с законодательством Грузии за счет Подрядчика.

7.2 Страховые полисы и сертификаты должны быть предоставлены Подрядчиком Заказчику до даты начала работ.

Статья 8

Гарантии

8.1 Подрядчик гарантирует за свой счет и риск:

8.1.1. надлежащее качество используемых материалов указанных в приложении № 1 к договору, конструкций, оборудования и систем. Соответствие их проектным спецификациям, государственным стандартам и техническим условиям, обеспечение их соответствующими сертификатами, техническими паспортами и другими документами, удостоверяющими их качество;

8.1.2. качество выполнения работ в соответствии с проектной документацией и действующими нормами и техническими условиями;

8.1.3. своевременное устранение недостатков и дефектов, выявленных при приемке

გამოვლენილი ნაკლისა და დეფექტების დროულ აღმოფხვრაზე;

8.1.4. ობიექტის ექსპლუატაციისას საინჟინრო სისტემებისა და მოწყობილობების შეუფერხებელ ფუნქციონირებაზე.

8.2 შესრულებული სამუშაოების საგარანტიო ვადა შეადგენს მიმღები კომისიის მიერ სამუშაოების მიღება-ჩაბარების საბოლოო აქტის ხელმოწერიდან 3 (სამი) წელს.

8.3 თუ საგარანტიო ვადის პერიოდში აღმოჩენილი იქნება ნორმალური ექსპლუატაციისათვის ხელისშემშლელი დეფექტი ან ნაკლოვანება, შემსრულებელი ვალდებულია აღმოფხვრას ისინი საკუთარი ხარჯებით დამკვეთის მიერ მითითებულ ვადებში.

8.4 დეფექტებისა და ნაკლოვანებების დამაფიქსირებელი აქტის შედგენაში მონაწილეობისათვის, მათი აღმოფხვრის თანმიმდევრობისა და ვადების შესათანხმებლად, შემსრულებელი ვალდებულია დამკვეთის წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან არა უმეტეს 5(ხუთი) კალენდარულ დღეში მიავლინოს თავისი წარმომადგენელი. ამ შემთხვევაში საგარანტიო ვადა გრძელდება დეფექტების და ნაკლოვანებების აღმოფხვრის პერიოდის შესაბამისად.

8.5 თუ შემსრულებელი უარს ამბობს აღმოჩენილი დეფექტებისა და ნაკლოვანებების აქტის შედგენაში მონაწილეობასა და ხელის მოწერაზე, დასადასტურებლად დამკვეთი ნიშნავს ექსპერტიზას. ექსპერტიზის ჩასატარებელ ხარჯებს კისრულობს შემსრულებელი.

მუხლი 9 ტრანსპორტი

9.1 შემსრულებელი საკუთარი ხარჯითა და რისკით ახორციელებს საჭირო მასალებისა და ქონების ტრანსპორტირებას სამშენებლო მოედანზე და მათ გამოტანას თავისი შეხედულებისამებრ.

მუხლი 10

მხარეთა მატერიალური პასუხისმგებლობა

10.1 შემსრულებლის მხრიდან ხელშეკრულებით და/ან სამუშაოთა წარმოების გრაფიკით განსაზღვრული სამუშაოთა შესრულების ვადების დარღვევის შემთხვევაში, შემსრულებელი დამკვეთს უზდის პირგასამტეხლოს ხელშეკრულების ღირებულების 0,01%-ის ოდენობით ყოველ გადაცილებულ დღეზე, რაც არ უნდა აღემატებოდეს ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 10%-ს.

10.2 სამუშაოთა შესრულების დაგვიანების შემთხვევაში 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღით ან მეტი, და/ან აღებული ვალდებულებების უარის

готового объекта в эксплуатацию и в период его гарантийной эксплуатации;

8.1.4. бесперебойное функционирование инженерных систем и оборудования при эксплуатации Объекта.

8.2 Гарантийный срок выполненных работ составляет 3 (три) года с даты подписания окончательного акта приемочной комиссии о приема-сдачи работ.

8.3 Если в период гарантийной эксплуатации Объекта обнаружатся дефекты и недостатки, препятствующие его нормальной эксплуатации, то Подрядчик обязан их устранить за свой счет и в согласованные с Заказчиком сроки.

8.4 Для участия в составлении акта, фиксирующего дефекты и недостатки, согласования порядка и сроков их устранения, Подрядчик обязан направить своего представителя не позднее 5 (пяти) календарных дней со дня получения письменного извещения Заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается соответственно на период устранения дефектов и недостатков.

8.5 При отказе Подрядчика от составления или подписания акта обнаруженных дефектов и недостатков для их подтверждения Заказчик назначает экспертизу. Расходы по проведению экспертизы несет Подрядчик.

Статья 9 Транспорт

9.1 Подрядчик осуществляет транспортировку необходимых материалов и имущества на строительную площадку и их вывоз по своему усмотрению за собственный счет и риск.

Статья 10

Имущественная ответственность Сторон

10.1 В случае нарушения Подрядчиком сроков выполнения работ, определенных Договором и/или графиком производства работ, он уплачивает Заказчику пеню в размере 0,01% от стоимости невыполненных работ за каждый день просрочки, но не более 10% от стоимости невыполненных работ.

10.2 В случае просрочки выполнения работ на срок свыше 30 (тридцати) календарных дней и/или в случае отказа выполнения взятых

თქმის შემთხვევაში, წინამდებარე პუნქტში მითითებული საურავის გარდა შემსრულებელი იხდის ჯარიმას შეუსრულებელი სამუშაოების 10 %-ის (ათი პროცენტი) ოდენობით.

10.3 დამკვეთის მხრიდან ფაქტიურად შესრულებული სამუშაოს ღირებულების გადახდის ვადების დარღვევის შემთხვევაში, დამკვეთი შემსრულებელს უზდის პირგასამტეხლოს ხელშეკრულების ღირებულების 0,01%-ის ოდენობით ყოველ გადაცილებულ დღეზე, რაც არ უნდა აღემატებოდეს ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 10%-ს.

10.4 შემსრულებლის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების 5.1.4 პუნქტის დარღვევის შემთხვევაში, დამკვეთი უფლებამოსილია წარუდგინოს შემსრულებელს მიწერილობა, დაფიქსირებული დარღვევების აღწერით და გამოიყენოს საჯარიმო სანქციები 250 ლარის ოდენობით, ყველა გამოწერილ მიწერილობაზე.

10.5 პირგასამტეხლობის გადახდის გარდა, ხელშეკრულებებით განსაზღვრული ვალდებულებების შეუსრულებლობის შემთხვევაში, დამნაშავე მხარე უნაზღაურებს მეორე მხარეს დაუფარავ პირგასამტეხლობებს, ზარალს, მიუღებელი მოგების ჩათვლით.

10.6 პირგასამტეხლოს გადახდა, აგრეთვე ზარალის ანაზღაურება არ ათავისუფლებს მხარეებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

10.7 დამკვეთის მიერ შემსრულებლისათვის პირგასამტეხლოს გადასახდელად წარდგენილი ანგარიში ჩაიდება ურთიერთანგარიშსწორების შედარების აქტში, შესრულებული სამუშაოს ანაზღაურებისა და პირგასამტეხლოს (ჯარიმა, საურავი) გადახდის შემხვედრი ერთგვაროვანი მოთხოვნების ჩათვლის მიზნით.

10.8 დამკვეთს უფლება აქვს პირგასამტეხლოს თანხა დაუკავოს შემსრულებელს, ხელშეკრულებით კუთვნილი გადასახადიდან.

обязательств, кроме пени, указанной в вышеуказанном пункте, Подрядчик уплачивает по требованию Заказчика штраф в размере 10% от стоимости невыполненных работ.

10.3 В случае нарушения Заказчиком сроков оплаты суммы задолженности за выполненные работы, Заказчик уплачивает Подрядчику пени в размере 0,01% от суммы задолженности за каждый просроченный день, но не более 10% от суммы задолженности.

10.4 При нарушении Подрядчиком пункта 5.1.4 настоящего Договора, Заказчик вправе выставить Подрядчику Предписание с описанием зафиксированных нарушений и взысканием штрафных санкций в сумме 250 лари за каждое выписанное Предписание.

10.5 Кроме уплаты неустойки (штрафа, пени) за неисполнение обязательств по Договору, виновная Сторона возмещает другой Стороне непокрытые неустойкой (штрафами, пеней) убытки, включая упущенную выгоду.

10.6 Уплата неустойки (штрафа, пени), а также возмещение убытков не освобождает Стороны от исполнения своих обязательств по Договору.

10.7 Счет, предъявленный Заказчиком Подрядчику для оплаты неустойки (штрафа, пени), включается в акт сверки взаимных расчетов с целью проведения зачета встречных однородных требований по оплате за выполненные работы и по оплате неустойки (штрафа, пени).

10.8 Заказчик вправе удержать сумму неустойки из платежа, причитающегося Подрядчику по Договору.

მუხლი 11

დაუძლეველი ძალის გარემოებები (ფორს-მაჟორი)

11.1 მხარეები თავისუფლდებიან ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების ნაწილობრივი ან სრული შეუსრულებლობის პასუხისმგებლობისაგან, თუ ის გამოწვეულია დაუძლეველი ძალის გარემოებებით (მიწისძვრა და სხვა სტიქიური უბედურება, სახელმწიფო ორგანოების მიერ ნორმატიული სამართლებრივი აქტების გამოცემა, რომლებიც კრძალავენ სამუშაოთა შესრულებას), იმ

Статья 11

Обстоятельства непреодолимой силы (Форс-мажор)

11.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (землетрясение и другие стихийные бедствия, издание нормативных правовых актов государственными органами, запрещающих выполнение работ), при условии, что эти

პირობით, რომ ამ გარემოებამ შეუძლებელი გახადა მხარეთა მხრიდან ხელშეკრულებებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება.

11.2 ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ვადა გადაიწევს იმ დროის შესაბამისად, რა დროშიც ხდებოდა დაუძლეველი ძალის გარემოება, ასევე ამ გარემოებით გამოწვეული შედეგები.

11.3 დაუძლეველი ძალის გარემოებების წარმოქმნის შემთხვევაში ნებისმიერი მხარე ვალდებულია წარმოქმნიდან 5 (ხუთი) კალენდარული დღის ვადაში წერილობითი სახით აცნობოს მეორე მხარეს ამ გარემოებების წარმოქმნის შესახებ. არსებული გარემოებები უნდა იყოს დამტკიცებული უფლებამოსილი სახელმწიფო ორგანოს ან სავაჭრო-სამრეწველო პალატის მიერ.

11.4 არ შეტყობინება ან არადროული შეტყობინება ართმევს მხარეს ნებისმიერ ზემომითითებულ გარემოებაზე დაყრდნობის უფლებას, როგორც ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის საფუძველზე.

11.5 თუ ხელშეკრულების ვალდებულებების ნაწილობრივ ან მთლიანად შესრულება შეუძლებელი ხდება ორ თვეზე მეტი ხნის განმავლობაში, მხარეებს უფლება აქვთ გააუქმონ ხელშეკრულება და მოახდინონ ურთიერთ ანგარიშსწორება.

მუხლი 12

კონფიდენციალურობა

12.1 ხელშეკრულებით მხარეებს შორის გადაცემული დოკუმენტაცია და ნებისმიერი ინფორმაცია არის კონფიდენციალური ხასიათის და არ უნდა იყოს მათ მიერ გამოქვეყნებული და/ან გავრცელებული საყოველთაო ცნობისათვის, აგრეთვე გადაცემული მესამე პირზე მეორე მხარესთან წინასწარი წერილობითი შეთანხმების გარეშე, იმ უფლებამოსილი სახელმწიფო ორგანოების გამოკლებით, რომელთაც გააჩნიათ ხელშეკრულების შესახებ ინფორმაციის მოთხოვნის უფლება.

მუხლი 13

დავების გადაწყვეტის წესი

13.1 მხარეთა შორის ხელშეკრულებით წარმოქმნილი ყველა დავა და უთანხმოება გადაიჭრება მოლაპარაკების გზით.

13.2 მოლაპარაკების დაწყებიდან 21 (ოცდაერთი) კალენდარული დღის განმავლობაში მხარეთა შორის წარმოქმნილი დავისა და უთანხმოების მოგვარების შეუძლებლობის შემთხვევაში, არსებული დავა და უთანხმოება განიხილება სასამართლოში

обстоятельства сделали невозможным исполнение любой из Сторон своих обязательств по Договору.

11.2 Срок исполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали обстоятельства непреодолимой силы, а также последствия, вызванные этими обстоятельствами.

11.3 Любая из Сторон, при возникновении обстоятельств непреодолимой силы, обязана в течении 5-ти календарных дней с даты их возникновения, информировать другую Сторону о наступлении этих обстоятельств в письменном виде. Данные обстоятельства должны быть подтверждены уполномоченным государственным органом или Торгово-промышленной палатой.

11.4 Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство, как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства по Договору.

11.5 Если невозможность полного или частичного исполнения обязательств Сторонами будет существовать свыше двух месяцев, то Стороны будут иметь право расторгнуть Договор и произвести взаиморасчеты.

Статья 12

Конфиденциальность

12.1 Документация и любая информация, передаваемые Сторонами друг другу по Договору, являются конфиденциальными и не будут ими опубликовываться и/или распространяться для всеобщего сведения, а также передаваться третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны, за исключением уполномоченных государственных органов, имеющих право требовать информацию по Договору.

Статья 13

Порядок разрешения споров

13.1 Все споры и разногласия, возникающие между Сторонами по Договору, разрешаются путем переговоров.

13.2 В случае невозможности решения споров и разногласий между Сторонами путем переговоров в течение 21 (двадцати одного) календарного дня после начала таких переговоров, споры и разногласия подлежат рассмотрению в суде по

საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად დამკვეთის ადგილსამყოფელის მიხედვით.

მუხლი 14

სამუშაოთა მიღების წესი

14.1 სამუშაოები ჩაბარებულად ითვლება შემსრულებლის მიერ ხელშეკრულებით განსაზღვრული ყველა ვალდებულების შესრულებისა და მიმღები კომისიის მიერ აქტის ხელმოწერის შემდეგ.

მუხლი 15

ხელშეკრულების გაუქმება

15.1 დამკვეთს შეუძლია ცალმხრივად, ხელშეკრულებაში მითითებულ ვადამდე, ხელშეკრულების გაუქმება, თუ შემსრულებლის მიერ არსებითად დარღვეულია ხელშეკრულების პირობები.

15.2 შემსრულებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების არსებითი დარღვევა მოიცავს შემდეგს, მაგრამ არ არის ამით შემოსაზღვრული:

1) შემსრულებლის პირადი ინიციატივით სამუშაოთა შეჩერება უმეტეს 7 დღისა, თუ შეჩერება არ იყო შეთანხმებული დამკვეთის მიერ;

2) დამკვეთის მითითებით დეფექტების და ნაკლოვანებების არ აღმოფხვრა დამკვეთის მიერ განსაზღვრული დროის განმავლობაში;

15.3 შემსრულებლისათვის შესაბამისი წერილობითი შეტყობინების გაგზავნით, დამკვეთს შეუძლია ნებისმიერ მომენტში ცალმხრივად გააუქმოს ხელშეკრულება, თუკი შემსრულებელი ხდება გადახდისუუნარო.

15.4 თუ ხელშეკრულება უქმდება, შემსრულებელმა დაუყოვნებლივ უნდა შეაჩეროს სამუშაოები.

15.5 თუ ხელშეკრულება უქმდება შემსრულებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების არსებითი დარღვევის შედეგად, ან ხელშეკრულების 15.3 პუნქტის შესაბამისად, დამკვეთი უხდის შემსრულებელს ფაქტიურად შესრულებული სამუშაოების ასანაზღაურებელ დარჩენილ თანხას, ავანსის და ახალი შემსრულებლის ასარჩევად გაწეული ხარჯების გამოკლებით. თუ ხელშეკრულების გაუქმებასთან დაკავშირებული ხარჯების საერთო თანხა აღემატება შემსრულებლისათვის ასანაზღაურებელ საერთო თანხას, სხვაობა შეადგენს დამკვეთისათვის გადასახდელ ვალს.

15.6 თუ ხელშეკრულება უქმდება წინამდებარე ხელშეკრულების 15.5 პუნქტით გათვალისწინებული გარემოებიდან გამომდინარე, შემსრულებელი უფლებამოსილია მოითხოვოს მხოლოდ ფაქტიურად გაწეული წინამდებარე პუნქტით გათვალისწინებული ხარჯების ანაზღაურება.

законодательству Грузии по месту нахождения Заказчика.

Статья 14

Приемка работ

14.1 Работы считаются принятыми после выполнения Подрядчиком всех своих обязательств по Договору и подписания акта приемочной комиссии Заказчика.

Статья 15

Расторжение Договора

15.1 Заказчик может в одностороннем порядке расторгнуть Договор до срока, указанного в Договоре, если Подрядчиком совершено существенное нарушение условий Договора.

15.2 Существенное нарушение Подрядчиком условий Договора включает в себя следующее, но не ограничивается перечисленным:

1) приостановление работ на срок свыше 7 рабочих дней по собственной инициативе Подрядчика, причем остановка не была согласована Заказчиком;

2) не устранение дефектов и недостатков, указанных Заказчиком, в течение обоснованного периода времени, определенного Заказчиком;

15.3 Заказчик может в любое время в одностороннем порядке расторгнуть Договор, направив Подрядчику соответствующее письменное уведомление, если Подрядчик становится неплатежеспособным.

15.4 Если Договор расторгается, Подрядчик должен немедленно прекратить работы.

15.5 Если Договор расторгается по причине существенного нарушения Договора Подрядчиком, либо в соответствии с пунктом 15.3. Договора, Заказчик оплачивает Подрядчику оставшиеся суммы за фактически выполненные работы, за вычетом авансов и издержек Заказчика на выбор нового Подрядчика. Если общая сумма затрат Заказчика, связанных с расторжением Договора, превышает общую сумму, причитающуюся Подрядчику, разница составляет долг, подлежащий выплате Заказчику.

15.6 Когда Договор аннулируется в силу обстоятельств, предусмотренных пунктом 15.5 Договора, Подрядчик имеет право требовать оплату только за фактические затраты, предусмотренные настоящим пунктом.

15.7 ყველა შემთხვევაში ხელშეკრულების ცალმხრივად გაუქმების დროს შეტყობინება ხელშეკრულების გაუქმების შესახებ დამკვეთმა შემსრულებელს უნდა გაუგზავნოს ხელშეკრულების გაუქმების მოსალოდნელ თარიღამდე არა უგვიანეს 15 (თხუთმეტი) კალენდარული დღით ადრე.

მუხლი 16

უსაფრთხოების მოთხოვნები

16.1 სამუშაოს დაწყებამდე, შემსრულებელი და დამკვეთი ატარებენ თათბირს, სადაც განიხილება საქართველოს კანონმდებლობით და დამკვეთის შიდა დოკუმენტების თანახმად, შრომის დაცვისა და ჯანმრთელობის, სახანძრო უსაფრთხოებისა გარემოს დაცვის მოთხოვნები. თათბირზე განიხილება სამუშაოების შესრულების გეგმა, და ფორმდება სათანადო ოქმი. შემსრულებელი წარუდგენს დამკვეთს:

16.1.1 ბრძანების ასლი პასუხისმგებელი ხელმძღვანელის / სამუშაოს შემსრულებელის დანიშვნის შესახებ;

16.1.2 იმის დასტური, რომ შემსრულებელს ყავს შრომის უსაფრთხოების სპეციალისტი, რომელმაც გაიარა სწავლების კურსი აკრედიტებული პროგრამის თანახმად, საქართველოს ორგანული კანონის - «შრომის უსაფრთხოების შესახებ» თანახმად.

16.1.3 ინდივიდუალური დაცვის საშუალებების ჩამონათვალი;

16.1.4 გამოყენებული ხელსაწყოთა ჩამონათვალი სათანადო სერტიფიკატებით;

16.1.5 თავისი დასაქმებულების სამედიცინო დაზღვევის პოლისების ასლები, რომლის მოქმედების ვადა ფარავს ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ სამუშაოების შესრულების ვადას;

16.1.6 ჟურნალების და ინსტრუქციების ჩამონათვალი, რომლებიც იქნება გამოყენებული დამკვეთის ტერიტორიაზე, სამუშაოების შესრულების დროს;

16.1.7 სამუშაოების წარმოების გეგმა და სამუშაოების შესრულების გრაფიკი.

16.2 შემსრულებელი მთელი სამუშაო პერიოდის მანძილზე პასუხისმგებელია მისი პერსონალის მიერ დამკვეთის ობიექტზე შრომის უსაფრთხოებისა და ჯანმრთელობის დაცვის, სახანძრო უსაფრთხოებისა და გარემოს დაცვის ყველა მოქმედი წესის და ნორმატიული მოთხოვნის შესრულებაზე.

16.3 შემსრულებელი ვალდებულია უზრუნველყოს პერსონალი საჭირო ინდივიდუალური დაცვის

15.7 В любом случае одностороннего расторжения Договора уведомление о расторжении должно быть направлено Подрядчику со стороны Заказчика не позднее, чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора.

Статья 16

Требования по безопасности

16.1 До начала работ, Подрядчик и Заказчик проводят совещание, на котором обсуждаются требования безопасности охраны труда и здоровья, пожарной безопасности и охране окружающей среды, согласно требованиям законодательства Грузии и внутренних документов Заказчика. На совещании обсуждается План производства работ и оформляется соответствующий протокол. Подрядчик представляет Заказчику:

16.1.1. копию приказа о назначении ответственного руководителя / производителя работ;

16.1.2. подтверждение наличия у Подрядчика специалиста по безопасности труда, прошедшего курс обучения по аккредитованной программе в соответствии с Органическим законом Грузии «О безопасности труда»;

16.1.3. перечень средств индивидуальной защиты;

16.1.4. перечень используемого оборудования с соответствующими сертификатами (если применимо);

16.1.5. копии полисов медицинского страхования своих работников на весь срок выполнения работ, предусмотренный Договором;

16.1.6. перечень журналов и инструкций по безопасности труда, которые будут использованы на территории Заказчика, при осуществлении работ Подрядчиком;

16.1.7. План производства работ и график выполнения работ.

16.2 Подрядчик в течение всего рабочего периода несет ответственность за соблюдение его персоналом на объекте Заказчика всех действующих правил и нормативных требований по безопасности труда и здоровья, пожарной безопасности и охраны окружающей среды.

16.3 Подрядчик обязан обеспечить персонал необходимыми индивидуальными средствами защиты и соблюдать их правильное использование в течение работы.

საშუალებებით და უზრუნველყოს სამუშაო პერიოდში მათი სწორად გამოყენება.

16.4 შემსრულებელი ვალდებულია სახელშეკრულებო სამუშაოების დაწყების წინ შეასრულოს შემდეგი მოთხოვნები:

16.4.1. შიდა ბრძანების თანახმად, გამოყოს შემსრულებლის მუდმივი წარმომადგენელი შრომის უსაფრთხოების საკითებში.

16.4.2. უზრუნველყოს, რომ ყველა პერსონალმა, მათ შორის პასუხისმგებელმა ხელმძღვანელმა / სამუშაოს შემსრულებელმა, გაიაროს შემყვანი ინსტრუქტაჟი დამკვეთის შრომის უსაფრთხოების, ჯანმრთელობისა და გარემოს დაცვის განყოფილებაში.

16.4.3. უზრუნველყოს, რომ შემსრულებლის მუდმივმა პასუხისმგებელმა წარმომადგენელმა თავის პერსონალს ჩაუტაროს ინსტრუქტაჟი სანარდო სამუშაოების შრომის უსაფრთხოების რისკებისა და ეკოლოგიური ასპექტების მართვის საგანზე, დამკვეთის ტერიტორიაზე საზედამხედველო სამუშაოების წარმოებაზე, დამკვეთის შრომის უსაფრთხოებისა და ჯანდაცვის, სახანძრო უსაფრთხოებისა და გარემოს დაცვის საერთო წესებზე, და პირველადი სამედიცინო დახმარების გაწევის თაობაზე (აღნიშვნა პირველადი ინსტრუქტაჟის აღრიცხვის ჟურნალში).

16.5 დამკვეთთან ერთად, წინასწარი თათბირის ეტაპზე (იხ. წინამდებარე მუხლის პუნქტი 16.1), დაადგინოს ნარჩენების დროული განთავსების პირობები.

16.6 შემსრულებელი ვალდებულია სახელშეკრულებო სამუშაოების წარმოების დროს:

16.6.1. სამუშაოებზე არ დაუშვას ის პერსონალი, რომელსაც არ გაუვლია შრომის უსაფრთხოებისა და ჯანდაცვის პირველადი ინსტრუქტაჟი დამკვეთის შრომის უსაფრთხოების, ჯანმრთელობისა და გარემოს დაცვის განყოფილებაში.

16.6.2. მკაცრად დაიცვას შემსრულებლის შიდა დოკუმენტების მოთხოვნები, რომლებიც განიხილება წინასწარი თათბირის ეტაპზე (იხ. წინამდებარე მუხლის პუნქტი 16.1).

16.6.3. გონივრული ეჭვის არსებობისას, დამკვეთის მოთხოვნის შემთხვევაში, გაიაროს შემოწმება იმის დასადგენად, იმყოფება თუ არა ალკოჰოლურ სიმთვრალის მდგომარეობაში;

16.6.4. დაემორჩილოს დამკვეთის სამუშაო სივრცეში თამბაქოს მოხმარების შესახებ აკრძალვებს.

16.4 Подрядчик обязан перед началом договорных работ выполнить следующие требования:

16.4.1. согласно внутреннему приказу, выделить постоянного ответственного представителя безопасности труда.

16.4.2. обеспечить, чтобы весь его персонал, в том числе ответственный руководитель / производитель работ, прошел вводный инструктаж в отделе безопасности труда, охраны здоровья и окружающей среды Заказчика.

16.4.3. обеспечить, что бы постоянный ответственный представитель Исполнителя проводил инструктажи для собственного персонала на предмет управления рисками по безопасности труда и экологическими аспектами подрядных работ, ведения поднадзорных работ на территории Заказчика, по общим правилам безопасности труда и здоровья, —пожарной безопасности и охраны окружающей среды на территориях Заказчика, и по оказанию первой помощи (отметка в своем журнале учета инструктажа).

16.5 совместно с Заказчиком, на этапе предварительного совещания (см пункт 16.1 настоящей статьи), определять условия временного размещения отходов.

16.6 Подрядчик, во время выполнения договорных обязательств, обязан:

16.6.1. не допускать к работам на объекте Заказчика тот персонал, который не прошел первичный инструктаж по безопасности труда и здоровья в отделе безопасности труда, охраны здоровья и окружающей среды Заказчика.

16.6.2. строго соблюдать требования соответствующих внутренних документов Заказчика, оговариваемых на этапе предварительного совещания (см пункт 16.1 настоящей статьи).

16.6.3. при наличии разумного сомнения, по требованию Заказчика, пройти проверку для установления того, находятся ли работники Заказчика в состоянии алкогольного опьянения;

16.6.4. подчиняться запретам на потребление табака в рабочем пространстве Заказчика.

17.1. წინამდებარე შეთანხმებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულებისას, მხარეები და მათი თანამშრომლები არ გადაიხდიან, არ შესთავაზებენ გადახდას ან არ აძლევენ უფლებას ნებისმიერ პირს გადაუხადონ რაიმე ფული ან ღირებული ნივთი, პირდაპირ ან ირიბად, ამ პირების ქმედებებზე ან გადაწყვეტილებებზე გავლენის მოხდენის მიზნით, რაიმე არასათანადო უპირატესობის ან სხვა არასათანადო მიზნების მისაღებად.

17.2. წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულებისას, მხარეები და მათი თანამშრომლები არ განახორციელებენ ქმედებებს, რომლებიც ამ შეთანხმების მიზნებისთვის მოქმედი კანონმდებლობით კლასიფიცირდება, როგორც ქრთამის მიცემა/მიღება, კომერციული მოსყიდვა, ასევე ქმედებები, რომლებიც არღვევს დანაშაულისგან მიღებული შემოსავლების ლეგალიზაციის (გათეთრების) წინააღმდეგ ბრძოლის შესახებ მოქმედი კანონმდებლობისა და საერთაშორისო აქტების მოთხოვნებს.

17.3. წინამდებარე ხელშეკრულების თითოეული მხარე თავს შეიკავებს მეორე მხარის თანამშრომლების ნებისმიერი გზით სტიმულირებისგან, მათ შორის ფულადი თანხების მიწოდებით, საჩუქრებით, მათთვის სამუშაოს (მომსახურების) უსასყიდლოდ შესრულებით და სხვა მეთოდებით, რომლებიც თანამშრომელს გარკვეულ დამოკიდებულებაში აყენებს და მიზნად ისახავს იმის უზრუნველყოფას, რომ ეს თანამშრომელი განახორციელებს ნებისმიერ ქმედებას მისი სტიმულირების მხარის სასარგებლოდ.

17.4. თუ ერთ-ერთი მხარე ეჭვობს, რომ მოხდა ან შეიძლება მოხდეს ანტიკორუფციული პირობების დარღვევა, შესაბამისი მხარე იღებს ვალდებულებას, წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს.

17.5. წერილობით შეტყობინებაში, მხარე ვალდებულია მიუთითოს ფაქტებზე ან მიაწოდოს მასალები, რომლებიც საიმედოდ ადასტურებენ ან იძლევა საფუძველს ვივარაუდოთ, რომ მოხდა ან შეიძლება მოხდეს ამ პირობების ნებისმიერი დებულების დარღვევა მეორე მხარის ან მისი თანამშრომლების მიერ, რაც გამოიხატება ქმედებებში, რომლებიც კვალიფიცირდება მოქმედი კანონმდებლობით, როგორც ქრთამის მიცემა ან მიღება, კომერციული მოსყიდვა, ასევე ქმედებებში, რომლებიც არღვევს მოქმედი

17.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны и их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

17.2. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны и их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

17.3. Каждая из Сторон настоящего Договора отказывается от стимулирования каким-либо образом работников другой Стороны, в том числе путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного выполнения в их адрес работ (услуг) и другими способами, ставящего работника в определенную зависимость, и направленными на обеспечение выполнения этим работником каких-либо действий в пользу стимулирующей его Стороны.

17.4. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо антикоррупционных условий, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме.

17.5. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящих условий контрагентом, его работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством, как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, а

კანონმდებლობისა და საერთაშორისო აქტების მოთხოვნებს დანაშაულიდან მიღებული შემოსავლების ლეგალიზაციის წინააღმდეგ ბრძოლის შესახებ.

17.6. წინამდებარე ხელშეკრულების მხარეები აღიარებენ კორუფციის პრევენციის პროცედურების განხორციელებას და აკონტროლებენ მათ დაცვას. ამავდროულად, მხარეები გონივრულ ძალისხმევას ახორციელებენ კორუფციულ საქმიანობაში ჩართულ მხარეებთან საქმიანი ურთიერთობების რისკის მინიმიზაციისთვის და ასევე ურთიერთდახმარებას უწევენ ერთმანეთს კორუფციის პრევენციის მიზნით.

17.7. მხარეები იღებენ ვალდებულებას, უზრუნველყონ შესაბამისობის შემოწმების პროცედურების განხორციელება, რათა თავიდან აიცილონ მხარეების კორუფციულ საქმიანობაში მონაწილეობის რისკები.

17.8. შემსრულებელი იძლევა გარანტიას შემდეგი დათქმების შესრულებაზე, რომ:

17.8.1. (არის/არ არის) სახელმწიფოსთან დაკავშირებული სუბიექტი და (ჰყავს/არ ჰყავს) პოლიტიკურად აქტიური პირები, რომლებიც არიან მისი თანამდებობის პირები, თანამშრომლები ან პირდაპირი ან არაპირდაპირი მფლობელები. შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას, დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობოს დამკვეთს ნებისმიერი შემთხვევის შესახებ, როდესაც ნებისმიერი პოლიტიკურად აქტიური პირი ხდება შემსრულებლის თანამდებობის პირი ან თანამშრომელი ან იძენს მიმწოდებლის პირდაპირ ან არაპირდაპირ წილს;

17.8.2. შექმნილია ლეგიტიმური ბიზნეს საქმიანობის განხორციელების მიზნით და არა რაიმე უკანონო მიზნებისთვის და აქვს მხოლოდ დაფინანსების კანონიერი წყაროები;

17.8.3. შემსრულებელი და მისი შვილობილი კომპანიები არ არიან გასამართლებულნი ან დამნაშავედ ცნობილნი თაღლითობასთან ან კორუფციასთან დაკავშირებული რაიმე უკანონო ქმედებისთვის. შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას, დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობოს დამკვეთს, თუ შემსრულებელი ან მისი რომელიმე შვილობილი კომპანია გასამართლებულია ან დამნაშავედ ცნობილნი არიან ასეთი უკანონო ქმედების ჩადენაში.

17.8.4. შემსრულებელი ადასტურებს, რომ მან წაიკითხა დამკვეთის ბიზნეს ეთიკის კოდექსი და კომპანიის ანტიკორუფციული პოლიტიკა კომპანიის ოფიციალურ ვებსაიტზე.

также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем.

17.6. Стороны настоящего Договора признают проведение процедур по предотвращению коррупции и контролируют их соблюдение. При этом Стороны прилагают разумные усилия, чтобы минимизировать риск деловых отношений с контрагентами, которые могут быть вовлечены в коррупционную деятельность, а также оказывают взаимное содействие друг другу в целях предотвращения коррупции.

17.7. Стороны обязуются обеспечить реализацию процедур по проведению комплаенс проверок в целях предотвращения рисков вовлечения Сторон в коррупционную деятельность.

17.8. Подрядчик соблюдает гарантии нижеследующих оговорок о том, что:

17.8.1. (является/не является) лицом, связанным с государством, и (имеет/не имеет) Политически значимых лиц, являющихся его должностными лицами, работниками либо прямыми или косвенными владельцами. Подрядчик обязуется незамедлительно информировать Заказчика в письменной форме обо всех случаях, когда какое-либо Политически значимое лицо станет должностным лицом или работником Подрядчика либо приобретет прямую или косвенную долю участия Подрядчика;

17.8.2. создан в целях осуществления легитимной хозяйственной деятельности, а не в каких-либо незаконных целях и имеет только законные источники финансирования;

17.8.3. Подрядчик и его Аффилированные лица не были осуждены за совершение или признаны виновными в совершении каких-либо противозаконных действий, связанных с мошенничеством или коррупцией. Подрядчик обязуется немедленно информировать Заказчика в письменной форме, если Подрядчик или какие-либо его Аффилированные лица будут осуждены за совершение или признаны виновными в совершении таких противоправных действий.

17.8.4. Подрядчик подтверждает, что он ознакомился с Кодексом деловой этики Заказчика и Политикой по противодействию коррупции Компании на официальном веб-

შემსრულებელი ადასტურებს, რომ სრულად ესმის დამკვეთის ბიზნეს ეთიკის კოდექსი და დამკვეთის ანტიკორუფციული პოლიტიკა.

17.8.5. შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას, კეთილსინდისიერად გაუწიოს დამკვეთს დახმარება და მხარდაჭერა ამ ანტიკორუფციული დათქმების მოთხოვნების ფაქტობრივი ან პოტენციური დარღვევის შემთხვევაში, მათ შორის, ვალდებულია უზრუნველყოს მისი მფლობელების, დირექტორების, თანამდებობის პირების და სხვა შვილობილი კომპანიების გამოკითხვის ჩატარების შესაძლებლობა.

17.8.6. შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას, დაუყოვნებლივ აცნობოს დამკვეთს მის საქმიანობასთან დაკავშირებული ანტიკორუფციული პუნქტის მოთხოვნების დარღვევის ყველა შემთხვევის შესახებ. მოთხოვნების დარღვევის შემთხვევების შესატყობინებლად, შემსრულებელი ვალდებულია გამოიყენოს „ცხელი ხაზი“, რომლის შესახებ ინფორმაცია განთავსებულია დამკვეთის ოფიციალურ ვებსაიტზე.

18. სანქციების დათქმა

18.1. მხარეები წინამდებარე ხელშეკრულებას დებენ „შემსრულებლის“ გარანტიების საფუძველზე და მათზე კეთილსინდისიერად დაყრდნობით. „შემსრულებელი“ იძლევა გარანტიას, რომ:

ა) არც „შემსრულებელი“, არც მისი აფილირებული პირები და არც „შემსრულებლის“ ყველა აქციონერი არ შედის ევროკავშირის სანქციების სიაში და (ან) გაერთიანებული სამეფოს და (ან) SDN-ის სანქციების სიაში (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List - სპეციალურად გამოყოფილი მოქალაქეების და დაბლოკილი პირების სია), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions - უცხოური საფინანსო ინსტიტუტების სია, რომელთათვის საკორესპონდენტო ანგარიშის გახსნა ან წარმოება გამჭოლი გადახდით აკრძალულია ან ექვემდებარება ერთ ან რამოდენიმე მკაცრ პირობას), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List - სანქციების სია, რომელიც არ არის დაფუძნებული SDN-ზე), რომლის ადმინისტრირებას ასორციელებს აშშ-ს ფინანსთა სამინისტროს უცხოური აქტივების კონტროლის სამმართველო (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury), ასევე ნებისმიერი სხვა სანქციების სია, რომელსაც გააჩნია ექსტერიტორიალური მოქმედება;

сайте Компании. Подрядчик удостоверяет, что он полностью понимает Кодекс деловой этики Заказчика и Политику по противодействию коррупции Заказчика.

17.8.5. Подрядчик обязуется добросовестно оказывать Заказчику помощь и содействие в случае действительного или возможного нарушения требований настоящей Антикоррупционной оговорки, в том числе обязуется обеспечивать возможность проведения опроса своих владельцев, директоров, должностных лиц и прочих Аффилированных лиц.

17.8.6. Подрядчик обязуется своевременно сообщать Заказчику обо всех случаях нарушения требований антикоррупционной оговорки, связанной с деятельностью Заказчика. Для сообщения о случаях нарушения требований Подрядчик обязан использовать «Горячую линию», информация о которой размещена на официальном веб-сайте Заказчика.

18. Санкционная оговорка

18.1. Стороны заключают настоящий Договор на основании гарантий Подрядчика и добросовестно полагаясь на таковые. Подрядчик гарантирует, что:

а) ни Поставщик, ни его аффилированные лица, ни все акционеры Подрядчика не включены в санкционный список Европейского союза, и (или) Великобритании, и (или) в санкционных списках SDN (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List – список специально выделенных граждан и блокированных лиц), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions – список иностранных финансовых институтов, для которых открытие или ведение корреспондентского счета или счета со сквозной оплатой запрещено или подчиняется одному или нескольким строгим условиям), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List – список санкций, не основанный на SDN), администрируемый Управлением по контролю над иностранными активами Министерства финансов США (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury), а также любой иной санкционный список, имеющий экстерриториальное действие;

ბ) „შემსრულებლის“ მიერ „ხელშეკრულების“ დადება ან/და მისი შესრულება არ იწვევს ამ პუნქტის (ა) ქვეპუნქტში მითითებული სანქციების დარღვევას;

გ) იმ დღეს, როდესაც „შემსრულებელი“ ვალდებულია შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული შესაბამისი ვალდებულება და წინამდებარე „ხელშეკრულების“ შესაბამისად მისი ფაქტიური შესრულების თარიღამდე - „შემსრულებლის“ ანგარიშები, მათ შორის საკუთარი და საკორესპონდენტო ანგარიშები, რომლებიც გამოიყენება ამ ხელშეკრულების თანახმად გადახდების განსახორციელებლად, განთავსებულია ბანკებში ან საფინანსო დაწესებულებებში, რომლებიც არ შედიან იმ პირთა, ჯგუფებისა და ორგანიზაციების კონსოლიდირებულ ჩამონათვალში, რომლებიც ევროკავშირის ფინანსური სანქციების ობიექტებს წარმოადგენენ და რომელთა მიმართაც მოქმედებს აქტივების გაყინვის რეჟიმი (Consolidated List of persons, groups and entities subject, under EU Sanctions, to an asset freeze and the prohibition to make funds and economic resources available to them), და (ან) გაერთიანებული სამეფოს ფინანსური სანქციების განხორციელების სამმართველოს ფინანსური სანქციების ობიექტების კრების ჩამონათვალში (Consolidated List of financial sanctions targets of the Office of Financial Sanctions Implementations in the UK), და (ან) SDN-ის სიებში (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List - სპეციალურად გამოყოფილი მოქალაქეების და დაბლოკილი პირების სია) და CAPTA-ს სიაში (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions - უცხოური საფინანსო ინსტიტუტების სია, რომელთათვის საკორესპონდენტო ანგარიშის გახსნა ან წარმოება გამჭოლი გადახდით აკრძალულია ან ექვემდებარება ერთ ან რამოდენიმე მკაცრ პირობას), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List - სანქციების სია, რომელიც არ არის დაფუძნებული SDN-ზე), რომლის ადმინისტრირებას ახორციელებს აშშ-ს ფინანსთა სამინისტროს უცხოური აქტივების კონტროლის სამმართველო (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury);

გ) პირ(ებ)ი, რომელიც ხელს აწერს წინამდებარე „ხელშეკრულებას“ „შემსრულებლის“ სახელით, არ შედის(ან) ევროკავშირისა და (ან) გაერთიანებული სამეფოს სანქციების სიაში და (ან) SDN-ის სიებში (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List - სპეციალურად გამოყოფილი მოქალაქეების და დაბლოკილი პირების სია), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions - უცხოური საფინანსო ინსტიტუტების სია, რომელთათვის საკორესპონდენტო ანგარიშის გახსნა ან

ბ) заключение Договора и/или его исполнение Подрядчиком не влечет нарушения санкций, указанных в подпункте (а) настоящего пункта;

в) в день, когда Подрядчик обязан исполнить соответствующее обязательство по Договору и до даты его фактического исполнения в соответствии с настоящим Договором – счета Подрядчика, в том числе собственные и корреспондентские, используемые для совершения платежей по данному Договору, находятся в банках или финансовых учреждениях, которые не включены в Сводный перечень лиц, групп и организаций, являющихся объектами финансовых санкций ЕС, в отношении которых действует режим заморозки активов (Consolidated List of persons, groups and entities subject, under EU Sanctions, to an asset freeze and the prohibition to make funds and economic resources available to them), и (или) Сводный список объектов финансовых санкций Управления по осуществлению финансовых санкций в Великобритании (Consolidated List of financial sanctions targets of the Office of Financial Sanctions Implementations in the UK), и (или) в списках SDN (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List – список специально выделенных граждан и блокированных лиц), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions – список иностранных финансовых институтов, для которых открытие или ведение корреспондентского счета или счета со сквозной оплатой запрещено или подчиняется одному или нескольким строгим условиям), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List – список санкций, не основанный на SDN), администрируемый Управлением по контролю над иностранными активами Министерства финансов США (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury);

г) лицо(а), подписывающее(ие) настоящий Договор от имени Подрядчика, не включены в санкционный список Евро-пейского союза и (или) Великобритании, и (или) в списках SDN (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List – список специально выделенных граждан и блокированных лиц), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions – список иностранных финансовых институтов, для которых открытие или ведение

წარმოება გამჭოლი გადახდით აკრძალულია ან ექვემდებარება ერთ ან რამდენიმე მკაცრ პირობას), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List - სანქციების სია, რომელიც არ არის დაფუძნებული SDN-ზე), რომლის ადმინისტრირებას ახორციელებს აშშ-ს ფინანსთა სამინისტროს უცხოური აქტივების კონტროლის სამმართველო (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury), ასევე ნებისმიერი სხვა სანქციების სია, რომელსაც გააჩნია ექსტერიტორიალური მოქმედება;

18.2. იმ შემთხვევაში, თუ „შემსრულებლის“ რომელიმე გარანტია აღმოჩნდება ყალბი, არასანდო და (ან) არაზუსტი, „შემსრულებელი“ ვალდებულია აუნაზღაუროს მეორე „მხარეს“ პირდაპირი და/ან არაპირდაპირი ზარალი, რომელიც გამოწვეულია ან დაკავშირებულია „შემსრულებლის“ ასეთი გარანტიის არასანდოობასთან ან უზუსტობასთან, მეორე „მხარისგან“ მოთხოვნის მიღების დღიდან არაუგვიანეს 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში. ამავდროულად, „დამკვეთს“ უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს წინამდებარე „ხელშეკრულება“.

18.3. იმ შემთხვევაში, თუ „ხელშეკრულების“ გაფორმების „თარიღის“ შემდეგ მიღებული იქნება რაიმე სახის ახალი „სანქციების აქტი“ ან რომელიმე მოქმედ „სანქციების აქტში“ შეტანილი იქნება ცვლილებები, ან შესაბამისი იურიდიულის კომპეტენტურ სახელმწიფო ორგანოს ოფიციალური განმარტების ან გადაწყვეტილების საფუძველზე გაფართოვდება ან სხვაგვარად შეიცვლება მოქმედი „სანქციების აქტის“ გამოყენების სფერო („ახალი სანქციები“), და ასეთმა „ახალმა სანქციებმა“:

ა) „მხარის“ გონივრული და დასაბუთებული დასკვნით შესაძლოა შეუძლებელი გახადონ ან არსებითად გაუროთლონ მეორე „მხარეს“ წინამდებარე „ხელშეკრულებით“ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება; და/ან
ბ) გამოიწვიოს ან შეიძლება გამოიწვიონ ასეთი „მხარისათვის“ დაფინანსების წყაროებთან ხანგრძლივი წვდომის მიღების შეუძლებლობა და/ან „მხარისათვის“ პირდაპირი და/ან ირიბი ზარალი (მათი გონივრული დასკვნით); და/ან

გ) გამოიწვიოს ან შეიძლება გამოიწვიონ დარღვევები, ან პროდუქციის/მომსახურების მიწოდების შეჩერება;

დ) გამოიწვევს რომელიმე „მხარის“ არსებით საკრედიტო ხელშეკრულებებში შემავალი რომელიმე „მხარის“ ვალდებულებების (შეთანხმებების) დარღვევას, რომელთა დაცვა შეუძლებელია ან არსებითად შეზღუდულია ახალი სანქციებით; და (ან)

ე) გამოიწვიოს ასეთი „მხარის“ საკრედიტო რეიტინგის დაქვეითება ან არსებობს ასეთი

კორესპონდენტского счета или счета со сквозной оплатой запрещено или подчиняется одному или нескольким строгим условиям), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List – список санкций, не основанный на SDN), администрируемый Управлением по контролю над иностранными активами Министерства финансов США (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury), а также любой иной санкционный список, имеющий экстерриториальное действие.

18.2. В случае, если какая-либо гарантия Подрядчика окажется ложной, недостоверной и (или) неточной, Подрядчик обязан возместить другой Стороне прямые и/или косвенные убытки, возникшие в результате или в связи с недостоверностью или неточностью такой гарантии Подрядчика, не позднее 10 (десяти) рабочих дней со дня получения требования другой Стороны. При этом, Заказчик вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке.

18.3. В случае, если после Даты заключения Договора будет принят какой-либо новый Санкционный Акт или будут внесены изменения в какой-либо действующий Санкционный Акт, или в силу официального разъяснения или решения компетентного государственного органа соответствующей юрисдикции расширится или иным образом изменится сфера применения действующего Санкционного Акта («Новые Санкции»), и такие Новые Санкции:

а) по разумному и обоснованному заключению Стороны могут сделать невозможным или существенно затруднить исполнение другой Стороной своих обязательств по настоящему Договору; и (или)

б) привели или могут привести к невозможности для такой Стороны получить продолжительный доступ к источникам финансирования и (или) прямым и/или косвенным убыткам для Стороны (по их разумному заключению); и (или)

в) повлекли либо могут повлечь нарушение, либо остановку поставок продукции/оказания услуг;

г) повлекут нарушения обязательств (контрактных) какой-либо из Сторон, содержащихся в существенных кредитных договорах какой-либо из Сторон, соблюдение которых невозможно или существенно затруднено Новыми Санкциями; и (или)

д) повлекли понижение кредитного рейтинга такой Стороны или существует вероятность

დაქვეითების ალბათობა, რაც დადასტურებულია შესაბამისი სარეიტინგო სააგენტოს მიერ წერილობითი ფორმით, (ერთად - „ახალი სანქციების შედეგები“), ასეთი „მხარე“ ვალდებულია დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობოს ამის შესახებ მეორე „მხარეს“ ახალი სანქციების მიღების მომენტიდან 5 დღის განმავლობაში, (წინამდებარე მუხლში გათვალისწინებული ყოველი შეტყობინება, შემდგომში წოდებულია, როგორც - „შეტყობინება სანქციების შესახებ“) ოფიციალური დამადასტურებელი დოკუმენტების დართვით და ამ სანქციების მასზე ზემოქმედების შესახებ.

18.4. „სანქციების შესახებ შეტყობინების“ წარდგენიდან არაუგვიანეს 5 დღისა, „მხარეები“ გამართავენ შეხვედრა(ებს)/მოლაპარაკებებს, რათა კეთილსინდისიერად განიხილონ და შეთანხმდნენ თავიანთ პოზიციებზე „მხარეების“ მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე ახალი სანქციების პოტენციურ ზეგავლენასთან მიმართებით, აგრეთვე „ახალი სანქციების“ ასეთი ნეგატიური ზემოქმედების თავიდან აცილებისა ან შესაძლო შემცირების შესაძლო კანონიერი და გონივრული ზომების შესახებ, წინამდებარე „ხელშეკრულებაში“ ცვლილებების შეტანის, შესაბამისი იურისდიქციის კომპეტენტური სახელმწიფო ორგანოსგან ნებართვების/ლიცენზიების მიღების ჩათვლით („კეთილსინდისიერი მოლაპარაკებები“).

18.5. „მხარეების“ მიერ კეთილსინდისიერი მოლაპარაკებების შედეგებზე ურთიერთმისაღები გადაწყვეტილების მიღებისას, „მხარეები“ შეეცდებიან გონივრული ძალისხმევით განახორციელონ მათ მიერ შეთანხმებული ზომების რეალიზაცია 5 დღის განმავლობაში, ან მათ მიერ შეთანხმებულ სხვა ვადაში, შესაძლოა რეალიზებული იქნეს ზომები, რათა გამოირიცხოს „ახალი სანქციების“ დარღვევა ან მათი შესასრულებლად გამოყენება წინამდებარე ხელშეკრულების „მხარეების“ მიერ.

18.6. თუ „მხარეები“ ვერ მიაღწევენ შეთანხმებას „კეთილსინდისიერი მოლაპარაკებების“ პირველი დღის ჩატარების შემდეგ [10] დღის გასვლისას, ნებისმიერ მხარეს უფლება აქვს ნებისმიერ დროს გაუგზავნოს „მხარეს“, რომლის მიმართაც გამოიყენება ან რომლის მიმართაც წარმოიშვა „ახალი სანქციები“, რომლებმაც გამოიწვიეს „ახალი სანქციების შედეგები“ („აკრძალული მხარე“), შეტყობინება შეთანხმების მიუღწევლობის შესახებ („შეტყობინება შეთანხმების მიუღწევლობის შესახებ“). „შეთანხმების მიუღწევლობის შესახებ“ შეტყობინების გაგზავნის შემთხვევაში, „მხარეს“ უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს „ხელშეკრულება“ და მოითხოვოს ანაზღაურება მისთვის მიყენებული პირდაპირი და/ან ირიბი ზარალისთვის.

такого понижения, подтвержденная в письменной форме соответствующим рейтинговым агентством, (вместе – «Последствия Новых Санкций»), такая Сторона обязуется незамедлительно письменно уведомить об этом другую Сторону в течение 5 дней с момента принятия Новых санкций, (каждое уведомление, предусмотренное в настоящей статье, далее именуется «Уведомление о Санкциях») с приложением официально подтверждающих документов и о влиянии этих санкций на него.

18.4. Не позднее 5 дней со дня представления Уведомления о Санкциях, Стороны проведут встречу(и)/переговоры для добросовестного обсуждения и согласования своих позиций в отношении потенциального эффекта Новых Санкций на исполнение Сторонами своих обязательств по настоящему договору, а также о возможных законных и разумных мерах по предотвращению или возможному снижению такого негативного влияния Новых Санкций, включая внесение изменений в настоящий Договор, получение разрешений/лицензий от компетентного государственного органа соответствующей юрисдикции («Добросовестные переговоры»).

18.5. При достижении Сторонами по результатам проведенных Добросовестных переговоров взаимно приемлемого решения, Стороны предпримут разумные усилия для реализации согласованных ими мер в течение 5 дней, либо в течение иного согласованного ими срока, могут быть реализованы меры, позволяющие исключить нарушение Новых Санкций или их применение к исполнению Сторонами настоящего Договора.

18.6. При недостижении Сторонами согласия по истечении [10] после проведения первого дня Добросовестных переговоров, любая Сторона имеет право в любое время направить Стороне, к которой применяются или в отношении которой возникли Новые Санкции, приведшие к Последствиям Новых Санкций («Запрещенная Сторона») уведомление о недостижении согласия («Уведомление о недостижении согласия»). В случае направления такого Уведомления о не достижении согласия, Сторона вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке и требовать возмещения понесенных прямых и/или косвенных убытков.

მუხლი 19

სხვა პირობები

19.1 მხარეთა შორის ნებისმიერი შეთანხმება, რომელიც წარმოშობს ახალ ვალდებულებებსა და უფლებებს და არ არის განსაზღვრული ხელშეკრულებით, მხარეებს შორის უნდა გაფორმდეს წერილობითი ფორმით, როგორც ხელშეკრულების დამატებითი შეთანხმება. ხელშეკრულებაში მითითებული ყველა დანართი წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

19.2 მხარეთა შორის ურთიერთობები, რომლებიც არ რეგულირდება ხელშეკრულებით, რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობით.

19.3 შემსრულებელი იფარავს დამკვეთს ყველანაირი სარჩელისა და მუშაობის პროცესში მესამე პირის მიერ მიყენებული ზიანის ანაზღაურების პრეტენზიისაგან.

19.4 არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება, მეორე მხარესთან წერილობითი შეთანხმების გარეშე, გადასცეს ხელშეკრულებით ნაკისრი უფლებები და მოვალეობები მესამე მხარეს.

19.5 რომელიმე მხარის იურიდიული მისამართისა და სხვა რეკვიზიტების შეცვლის შემთხვევაში, ეს მხარე ვალდებულია შეცვლის მომენტიდან 5 (ხუთი) სამუშაო დღის განმავლობაში წერილობით აცნობოს ეს ცვლილება მეორე მხარეს.

19.6 ყველა შეტყობინებას (ცნობას) ხელშეკრულების ფარგლებში მხარეები აგზავნიან ფაქსით, ტელექსით, ტელეგრაფით, შეკვეთილი წერილით ან კურიერის საშუალებით. ასეთი გზავნილის მიღების დასტურად ჩაითვლება კავშირგაბმულობის ელექტრონული საშუალების აღნიშვნა, კავშირგაბმულობის განყოფილების აღნიშვნა მოცემული შეტყობინების მიღების შესახებ ან მიმღები მხარის აღნიშვნა შეტყობინების მიღების შესახებ, კურიერის მიერ გადაცემის შემთხვევაში.

19.7 ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს მხარეთა მიერ ნაკისრი ვალდებულებების სრულ შესრულებამდე.

19.8 ხელშეკრულება შედგენილია ორ თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, რუსულ და ქართულ ენებზე, თითოეული მხარისათვის თითო ეგზემპლარი. ენებს შორის წინააღმდეგობის შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ქართულ ენაზე შედგენილ ტექსტს.

მუხლი 20

მხარეთა იურიდიული მისამართები, საბანკო რეკვიზიტები და ხელმოწერები

დამკვეთი:

შპს “ბათუმის ნავთობტერმინალი”

Статья 19

Прочие условия

19.1 Любая договоренность между Сторонами, влекущая за собой новые обязательства и права, не предусмотренные Договором, должна быть оформлена Сторонами в письменной форме в виде дополнительного соглашения к Договору. Все указанные в Договоре приложения являются его неотъемлемой частью.

19.2 Взаимоотношения Сторон, не урегулированные Договором, регулируются законодательством Грузии.

19.3 Подрядчик ограждает Заказчика от исков и претензий на возмещение ущерба, понесенного третьими лицами в результате работ.

19.4 Ни одна из Сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по Договору третьим лицам, без письменного согласия на то другой Стороны.

19.5 В случае изменения юридического адреса и других реквизитов какой-либо Стороны, она обязана в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента таких изменений, письменно уведомить об этом другую Сторону.

19.6 Все уведомления (сообщения) в рамках Договора Стороны направляют по факсу, телексу, телеграфу, заказным письмом или курьерской почтой. Подтверждением направления такого уведомления будет являться отметка электронного средства связи, отметка отделения связи о принятии данного уведомления или отметка Стороны-получателя о получении данного уведомления, когда оно направляется с курьером.

19.7 Договор вступает в силу со дня подписания Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

19.8 Договор составлен в 2-х экземплярах на грузинском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае возникновения разногласий в языках, привилегия отдается варианту, составленному на грузинском языке.

Статья 20

Юридические адреса, банковские реквизиты и подписи Сторон

ЗАКАЗЧИК:

ООО «Батумский нефтяной терминал»

г. Батуми, 6000, Грузия,

ქ.ბათუმი, 6000, საქართველო,
წმ.სევერიან აჭარელის ქ. N4გ
საიდენტიფიკაციო კოდი 245432544
სს "ხალიკ ბანკი საქართველო"
SWIFT: HABGGE22
ა/ა GE75HB0000000000103608

(სახელი, გვარი)
გენერალური დირექტორი

შემსრულებელი:
შპს „_____“
(კომპანიის რეკვიზიტები)

(სახელი, გვარი)
დირექტორი

ул. Святого Севериана Аджарели №4г
идентификационный код 245432544
АО „Halyk Bank Georgia“
SWIFT: HABGGE22
p/c GE75HB0000000000103608

(имя, фамилия)
Генеральный директор

ПОДРЯДЧИК:
ООО «_____»
(реквизиты компании)

(имя, фамилия)
Директор

_____ წლის _____ № _____ ხელშეკრულების დანართი №1

Приложение №1 к Договору № _____ от _____ г.

ხარჯთაღრიცხვა / Сметный расчет

№	სამუშაოს დასახელება / Наименование работ	განზ-ის ერთ-ი / Единица измерения	რაო-ბა / Кол-во	ერთ-ის ფასი / Цена ед-цы	ჯამი / Сумма
1					
2					
	სულ / Всего:				

დამკვეთი:
შპს „ბათუმის ნავთობტერმინალი“

ЗАКАЗЧИК:
ООО «Батумский нефтяной терминал»

(სახელი, გვარი)
გენერალური დირექტორი

(имя, фамилия)
Генеральный директор

მიმწოდებელი:
შპს „_____“

ПОСТАВЩИК:
ООО «_____»

(სახელი, გვარი)
დირექტორი

(имя, фамилия)
Директор